

Jakobus nimero'po kareta Uwapo torupamy

Mo'ko Jakobus, mo'ko Jopoto Jesus piry mo'ko tywaije man. O'win amy mo'karon Jerusalem po Tamusi na'nanopy'san apyimy jopotory me tywaije man. Moro jako kari'na erekuru 'wa mo'karon Kristus wyinonokon tykota'ma mandon. Iro ke ro Jakobus 'wa ero kareta tymero man mo'karon wararo amandonon Tamusi amyikanamon Simosu 'wa, pa'poro mo'karon amykon terapa Tamusi amyikanamon 'wa enapa. Mo'karon moro jakonokon Tamusi amyikanamon poko tywesyla man. Yja'wan me emepo'pa aino wairy enepojan i'waine. One wara ero nono tu'po mo'karon Kristus wyinonokon wairy man ekari'san enapa.

Ero kareta wota'saka'san

- 1:1-27 Moro Tamusi apokupan kari'na emamyry emery
- 2:1-26 Tamusi amyikary aipynano maro
- 3:1-18 Moro kari'na nuru pori'tory moro Tamusi wyinono oty ukutyrly maro
- 4:1 - 5:6 Jakobus 'wa kari'na e'mapotyry
- 5:7-20 One wara ase'wa Tamusi amyikanamon emamyry man

Kareta a'motopo auranano

- ¹ Jakobus, mo'ko Tamusi pyitory, mo'ko Jopoto Jesus Kristus pyitory enapa ero kareta merojan mo'karon ainapatoro itu'ponaka okonokon

Israel y'makon pajanymbbo, mo'karon wararo tywotaripa'se mandon inaron 'wa. Mondo ro rypyo mandon?

Atu'kuno 'wa kari'na pana'tomary

² Ajewa'porykon me roten nainen, yja'sakarykon, tameronokon atu'kuto'kon 'wa ajeporykon jako.

³ Moro Tamusi amyikanamon me awairykon u'kuru 'wa waty apana'tomarykon muku'saton.

⁴ Tywaike ro moro pana'tonano wairy man, tywetuwaro'ma awaito'ko'me, tywaije awaito'ko'me, amy pairo oty anamonopy'pa awaito'ko'me.

⁵ Ajamono'keine tywonumengapore aino a'ta te, ipoko aturupotoko Tamusi 'wa. Tamusi ro pa'poro kari'na 'wa ija roten, ejuru pyndo oty ynen me man. Mo'ko ro tywonumengapore mo'ko aturupototo ytan.

⁶ Tamusi amyikary ta te iwoturupory man. Ato'wa pairo iwonusmengary wairy kapyn man. Mo'ko ato'wa iwonusmengary man inoro amy pepeito naropotyry parana wara man.

⁷ Mo'kopan kari'na Tamusi wyino oty apyinen me okanopy'pa nainen.

⁸ Oko iwonusmengary man. Amy pairo oje tywotapyiry upijan.

Po'po kari'na wairy

⁹ Mo'ko po'pono ka'sakarykon natamyikan moro kawo tywairy pok'o.

10 Mo'ko typyrataken te natamyikan moro po'po tywairy pokon. Itupu epyryry wara irombo kynuta'tan.

11 Moro weju waty nepa'kanon tasiny maro. Itupu ajukanon. Moro epyryry kyno'pa'san. Iwara moro ikuranory kynuta'san. Iwara enapa morokon tywomu'kato'kon maro ro mo'ko typyrataken kynajutatan.

Atu'kuno 'wa iru'pyn oty enepyry

12 Sara'me 'ne janon kynaitan mo'ko tu'kuru ta eja'nakatoto. Iru'pa eپory'poto, moro amano ene'nen u'mari apyitan. Moro yry ro tajato Tamusi 'wa man mo'karon typynanamon 'wano me.

13 Amy oty nu'kuru wykary kapyn man: "Tamusi yju'kujan." Amy pairo yja'wan oty irombo Tamusi anu'ku'pa man. Aseke enapa Tamusi kari'na anu'ku'pa man.

14 Aseke inisanory te pa'poro kari'na u'kujan. Kynitynganon. Kynewa'nosan.

15 Moro tynisanory 'wa iwotaropo'poto, yja'wan oty ene'san moro inisanory. Poto me moro yja'wan oty we'i'poto, romo'no ene'san.

16 Kytomu'mapoton, typynamon yja'sakarykon.

17 Pa'poro iru'pyn tymy, pa'poro kurano tymy kawo wyino kyno'san, morokon ka-wonokon aweinano ka'nenyombo wyino. Ekosa oty e'petakama'pa man. Amy pairo oty wotu'memry anawetake'ka'pa man.

18 Tynisanory wara ro typa'kano'po i'wa kyaton moro iporono auranano 'wa. Iwara morokon

tynikapy'san ra'na koromonokon tywyinonokon
me kywairykon 'se tywaije man.

Tamusi auran wykary wara kari'na wairy man

¹⁹ Morokon otykon ukutyry o'waine man, typy-namon yja'sakarykon. Pa'poro kari'na wairy te man tarawone tywepanamary poko. Erawo'ma te iwairy man tauranary poko, tywore'kory poko enapa.

²⁰ Kari'na erekuru irombo moro Tamusi wyino tamambore aino anenepy'pa man.

²¹ Pa'poro nurija me aino, pa'poro emepo'pa aino enapa ematoko. Pyi'me'ke awairykon ta moro otaine ipomy'po auranano ewa'matoko. Moro ro mo'karon aja'karykon unemyry taro man.

²² Moro auranano wykary wara aitoko. Kytepanamaton roten i'wa. Ijako irombo aseke momu'mata'ton.

²³ Mo'ko auranano wykary wara tywairy pyndo moro auranano 'wa kynepanamanon in-oror amy supikiri ta aseke tombatary enenen wokyry wara man.

²⁴ Kynosenejan. Kyny'san. Irombo o'win wytory moro one wara tombatary wonery uta'kanon rapa.

²⁵ Mo'ko moro kari'na ymbokanen atamonopypyn omenano karetary menganen, mo'ko tyneta'po uta'kary pyndo moro tyneta'po wara kynaijan inoro te sara'me 'ne janon kynaitan moro tynikapyry ta.

²⁶ Mo'ko tauranary ekemary pyndo Tamusi amyikanen me okano'toto, aseke

kynomu'manon. Moro i'wa Tamusi amyikary aronge roten man.

²⁷ Mo'ko jumynano Tamusi embata amyikanen me tywekoroka, ija'wany'pa tywairy 'se amy a'ta, ijumyngepy'san kotanory enery, isanongepy'san kotanory enery, inongepy'san kotanory enery enapa i'wa man. Ero nono 'wa ija'wangary kapyn man.

2

Asewara kari'na enary

¹ Yja'sakarykon, asewara pa'poro kari'na apyiry o'waine man mo'ko kurano Kyjopotorrykon Jesus Kristus amyikanamon me.

² Tywota'nano'se pai mandon. Irombo amy ika'mi'po kapy'po ainatano e'mo'nenymbō, typotyren wo'mynano tano wokyry kyno'myjan. Morombo wyino amy o'sekapoty'po wo'mynano tano ipyratapyn enapa kyno'myjan.

³ Irombo mo'ko kurano wo'mynano tano wokyry menejaton. Mykaton i'wa: "Ero po iru'pyn me atandy'moko." Mo'ko ipyratapyn 'wa te mykaton: "Moro po pyre aiko. Ypupuru apo'ny po pai atandy'moko."

⁴ Moro wara aja'taine, iwonery pokon kapyn kari'na mamyikaton, murumenaton pai? Yja'wan me kapyn kari'na pokon monumengaton?

⁵ Epanamatoko, typynamon yja'sakarykon. Tamusi 'wa kapyn mo'karon nono tu'ponokon ipyrata'nun tapyije nandon moro tamyikary ta typyratakamon me, moro typynamon 'wa

tykatopombo tynundymary ta totykamon man me?

⁶ O'waine te mo'ko ipyratapyn tonu'ka man. Mo'karon typyratakamon kapyn ajopotomaton? Mo'karon kapyn morokon a'wembono auranano yto'kon auto taka ajarojaton?

⁷ Mo'karon kapyn moro ajejatoto'kon iru'pyn atywano jamikaton?

⁸ Iru'pa man mo'ko jopoto nyry'po omenano apyiry jako o'waine ero imero'po wara ro: "Mo'ko aja'sakary pynary o'wa man aseke awaipnary wara enapa."

⁹ Asewara kari'na anapo'i'pa aja'taine, meja'wangaton. Moro jako ro moro omenano mero'po ajekari'saton omenano ambo'namon me.

¹⁰ Mo'ko pa'poro moro omenano mero'po apyinen 'wa o'win roten amy oty kapy'poto yja'wan me, pa'poro morokon omenano mero'san pokokynotu'tary'tojan.

¹¹ Mo'ko "taporitonone aino kysany'mai" tau-ronenymbi irombo tyka enapa man: "woto kyte'i". Moro o'wa taporitonone aino any'mary pyndo kari'na wo'poto o'wa, moro omenano mero'po mambo'sa.

¹² Ajauranarykon jako, o'to awairykon jako, uku'toko moro kari'na ymbokanen omenano mero'po ke a'wembono auranano yry man apokoine.

¹³ Mo'ko a'wembono auranano ynen irombo mo'ko kotano anenepyn kari'na kotanory

anene'pa man. Moro kotano enery te moro a'wembono auranano y'mondojan.

¹⁴ Otypan iru'pyn oty ene'san ko, yja'sakarykon, amy 'wa tamaminary pyndo ty'wa Tamusi amyikary ekarityry? Moro i'wa moro wara Tamusi amyikary 'kare unemyry taro nan.

¹⁵ Amy aja'sakarykon wokyry, woryi pai iwo'my'ma man. Kurita wara ro pai ikumyrykon kyniwojaton.

¹⁶ Irombo amy ara'nanokon pai kynganon i'waine: "Iru'pa i'tandoko. Asin pe ewo'myndotoko. Iru'pyn me endametoko." Amy pairo ijamungon nisanorykon anyry'pa te mana i'waine.

¹⁷ Iwara enapa moro Tamusi amyikary man. Amaminano ta onepo'pa ta'ta, tyromo'se man.

¹⁸ Amy pai kyngatan: "Amykonymbo Tamusi amyikaton. Amykonymbo amaminano enepojaton." Amaminano pyndo iro ke moro o'wa Tamusi amyikary enepoko! Irombo awu morokon ynikapyry amaminano ta moro y'wa Tamusi amyikary senepotake o'wa.

¹⁹ O'win Tamusi wairy mamyikanon? Iru'pa man. Moro amyikaton enapa te mo'karon ewa'rumy, tanarirykon 'wa tytytykarykon ta.

²⁰ Oty anukutypyn. Aronge roten moro Tamusi amyikary wairy ukutyry 'se man amaminano pyndo?

²¹ Amaminano pokon kapyn mo'ko kytangonyombo Abraham tamamboren me takari'se nan, mo'ko tymuru Isak yry'po mero i'wa moro

Tamusi 'wa tymy apo'ny tu'ponaka?

²² Iwara meneja moro i'wa Tamusi amyikary 'wa morokon inikapyry amaminano epatomary. Meneja enapa morokon inikapyry amaminano 'wa moro Tamusi amyikary yry tywaike ro.

²³ Iwara ero imero'po tywo'ka'se man:
Abraham 'wa Tamusi amyika'po. Moro pokor tamamboren me u'ku'po Tamusi 'wa.

Tamusi pawanary me tajato man.

²⁴ Iwara menejaton amaminano pokor kari'na ekarityry tamamboren me. Moro i'wa tamyikary pokor roten kapyn tamamboren me kynekari'san Tamusi.

²⁵ Iwara enapa amaminano pokor kapyn tamamboren me mo'ko tyja'mun ekaramanen Rahab takari'se nan? Mo'karon tauty taka tyna'mykapo'san apojonano irombo amy pato terapa typa'kapo tywaije i'wa mandon.

²⁶ A'kanano pyndo tyromo'se moro ja'munano wairy wara enapa moro Tamusi amyikary amaminano pyndo tyromo'se man.

3

Moro kari'na nuru

¹ Pyime 'ne wavy ara'nanokon wairy man amepanamon me, yja'sakarykon. Muku'saton wavy awosin pe 'ne ka'tu rapa a'wembono au-ranano apyiry man na'na 'wa.

² Pa'poro irombo o'kapyn roten yja'wan me o'to kytaijaton. Mo'ko yja'wan me o'to yka'pa roten aitoto tywaike ro man. Pa'poro moro tyja'mun undymary taro man.

³ Kaware ynda moro amo'ty yry'poto ky'waine kynisanorykon ka'to'me i'wa, pa'poro moro ija'mun undymary taro kytaton.

⁴ Kurijara 'wa enapa tyre o'po'toko. Poto me iwairy se'me, pari'pe pepeito woturory se'me, amy simona'membo kynarojan mo'ko undymamen nisanory wara ro.

⁵ Moro wara enapa moro kari'na nuru man. Ja'munano pisara'po'membo moro man. Potonon otykon poko te tywotamyikary taro man. Amy wa'to'membo poto 'su ituru koro'kary taro man.

⁶ Wa'to enapa moro kari'na nuru man. Yja'wan oty undy me man morokon kyja'mungon pisara'san ra'na. Pa'poro moro ja'munano yja'wanganon. Kywoma'san poro moro kamamyrykon ka'mutano'pojan. Moro kari'na nuru ka'mutano'pojan te moro e'wutypyn wa'to.

⁷ Pa'poro tonomy ko'po, pa'poro tonoro ko'po, pa'poro tyrary poko ytototo ko'po, pa'poro woto ko'po mo'ko kari'na man.

⁸ Amy pairo kari'na te moro tynuru ko'po tywairy upijan. Amy tare'nen yja'wan oty moro man. Ty'kakore man. Kari'na romo'kanon.

⁹ Ike ro mo'ko kyjumykon Tamusi ety kysawonggaton. Ike enapa te mo'karon Tamusi eneke ikapy'san kari'na kysany'maton.

¹⁰ O'win iro noro yndanano wyino Tamusi ety awongary, kari'na any'mary enapa kyno'san. Moro wara kapyn te iwairy man, yja'sakarykon.

¹¹ O'win iro noro tuna undy wyino 'kare typosinen tuna no'san itun pan tuna maro.

¹² Oroi 'kare oleif epery me tapetary taro nan, yja'sakarykon. Winu me tykapymy wonatopo rapa 'kare oroi epery me tapetary taro nan. Wajo pan tuna undy enapa typosinen tuna yry upijan.

Tamusi nyry tywonumengapore aino

¹³ Noky ko oty uku'san ara'haine? Noky ko tywonumengapore nan? Oro mo'ko moro wara aitoto kari'na moro iru'pyn me tamamyry ta morokon pyi'me'ke tynikapyry otykon, morokon oty uku'nen me kynenepojan irokon enepon.

¹⁴ Aturu'san ta itun pan amyne aino a'ta e'kuno maro, moro iporono auranano kysenu'katon. Moro iporono auranano pokon ajenapitaton.

¹⁵ Kowo wyino kapyn moro wara oty ukutryry kyno'san. Nono tu'pono me te man. Nono emery arojan. Ewa'rumy emery arojan.

¹⁶ Amy oje amyne kari'na a'ta, ase'wa iwe'kurukon jako, ere'ma e'i'pa oty moro po man. Pa'poro yja'wan oty moro po man.

¹⁷ Ero wara 'ne ka'tu te wykaje moro kowo wyino o'toto oty ukutryry pokon: tykoroka man. Sara'me enapa te man. A'kototo'pa man. Ipanaja'na'pa man. Kotano enejan imero. Tamamimbore man. Iwonery pokon kari'na anamyika'pa man, anurumena'pa man. Enapi'pa man.

¹⁸ Sara'me amano tamambore aino ene'san mo'karon sara'me kari'na emangaponamon 'wa.

4*Ero nono pynary*

¹ Oty ko ajere'kopojaton? Oty ko awo'mapojaton ase'wa? Morokon aja'mungon ta ajamiromo'kanamon aturu'san nisanory kapyn?

² Amy oty 'se mandon. Anapo'i'pa te mandon. Kari'na miwojaton. Amyne enapa maijaton. Moro anisanorykon epory te mupijaton. Mo'wo'maton ase'wa. Areku enapa mika'saton. Moro anisanorykon anepory'pa te mandon, Tamusi 'wa ipoko aturupo'pa awairykon ke.

³ Tamusi 'wa amy oty pok'o awoturuporykon jako ro rypo, anapo'i'pa mandon, yja'wan me awoturuporykon ke. Aseke aturu'san nisanory 'wano me roten moro oty apyiry 'se mandon.

⁴ Taporitonone aino any'manamon! Anukuty'pa mandon Tamusi jenonopyry me ero nono pynary wairy? Mo'ko ero nono pynanen kynaijan Tamusi jenono'n'en me.

⁵ Typo roten ero wara moro imero'po wykary mekano'saton?:

Amyne imero mo'ko kytaine tynemangapory a'kanano pok'o man.

⁶ Poto me 'ne ka'tu rapa te moro inyry kurano man. Tymero irombo man:

Tamusi kawo atapotonon y'tu'kanon. Po'po atapotonon 'wa te kurano yjan.

⁷ Tamusi upi'no atytoko. Mo'ko ewa'rumpy tamuru y'tu'kanamon me aitoko. Irombo awyinoine kynetuwarikatan.

⁸ Tamusi 'wa i'tandoko. Irombo o'waine kynytan. Morokon ajainarykon i'kongatoko, yja'wangonymbo. Morokon aturu'san ikorokatoko, oko iwonusmengary aitonon.

⁹ Kata'mato aitoko. Akotanorykon enetoko. Atamotoko. Ajaurukon ne'petakaman ura me. Ajewa'porykon ne'petakaman atamono me.

¹⁰ Po'po Tamusi embata atytoko. Irombo kawo ajyta'ton.

Kari'na 'wa a'wembono auranano yry kapyn man

¹¹ Yja'wan me asepoko ajauranaton, yja'sakarykon. Mo'ko ta'sakary poko yja'wan me auranatoto, mo'ko ipoko a'wembono auranano ynen pai moro omenano mero'po poko yja'wan me kynaaurananon. Moro omenano mero'po poko a'wembono auranano yjan. Moro omenano mero'po poko a'wembono auranano yry jako o'wa, moro omenano mero'po wykary wara e'i'pa mana. Ipoko a'wembono auranano ynen me te mana.

¹² O'win roten te moro omenano ynen man. O'win roten moro a'wembono auranano ynen man. Mo'ko roten ro kari'na aijomary taro, kari'na uta'kary taro enapa man. Noky ko amoro man, a'wembono auranano yto'me o'wa aja'sakary poko?

Atamyikano

¹³ Epanamatoko te, amyjaron, ero wara auranatonon: "Erome, koro'po pai ytopo'se ky'ta'ton iropan aitopo 'wa. Moro po ro o'win siriko kytaita'ton. Otykon kysekaramata'ton. Pyrata kysika'ta'ton."

¹⁴ Anukuty'pa pairo te mandon one wara koro'po ajemamyrykon wairy man. Kamerita wara ko'i roten monepojaton, ko'i rapa awoneke'to'ko'me.

¹⁵ Awykarykon manombo te man: "I/se Tamusi a'ta, kamanda'ton ero ka'to'me, moro ka'to'me pai ky'waine."

¹⁶ Maijaton 'ne te. Matamyikaton. Pa'poro moropan atamyikano yja'wan me man.

¹⁷ Iru'pyn oty anikapy'pa mo'ko ikapyry uku'nen a'ta, yja'wan me o'to kynaijan.

5

O'to mo'karon typyratakamon wairy man

¹ Epanamatoko te, amyjaron, typyratakamon. Atamotoko. Ajurarykon aropo'toko, morokon ajeponamon man kotano poko.

² Morokon pyimanokon ajekosanokon otykon tykotapo'se man. Morokon awo'mykon pisu 'wa yja'puka'ma man.

³ Morokon ajekosanokon ika'mi'po, amu'nymbo tywetytapo'se man. Moro iwety ro yja'wan me ajekari'ta'ton. Morokon aja'mungon uta'katan wa'to wara. Pyime oty ta'nano'se o'waine man morokon irokonymbo ro kurita ta ajemamyrykon se'me.

4 Epanamatoko. Moro amainarykon tano wonatopo po'namon epety, moro anyry'pa amyjaron tywaije mandon iro kynotaikanon. Mo'karon wonatopo a'nano'namon ko'tykon mo'ko inorombo ro pari'pyn Tamusi panary taka tywaije man.

5 Tywaijopotoma mandon ero nono tu'po. Ty-weserepeka mandon. Tywekaropo'se mandon o'wono wopyry se'me.

6 Tamamborammon kari'na pok'o a'wembono auranano tyje o'waine man. Tywo o'waine mandon. Asaijoma'pa kari'na man o'waine.

Onsi'ma'pa kari'na waimomokyry man

7 Onsi'ma'pa aimomo'toko, yja'sakarykon, mo'ko Jopoto wo'topo kurita taronaka. Amy maina pokono 'wa tyre o'po'toko. Moro tymainary tano tapenen wonatopo epery momo'san onsi'ma'pa. Moro koromono konopo womary man uku'san irombo. Moro wena'po tano konopo womary man uku'san enapa.

8 Amyjaron enapa onsi'ma'pa aimomo'toko. Aturu'san ija'nakatoko. Mo'ko Jopoto wo'topo kurita irombo senge roten man.

9 Awaikota'marykon pok'o toruke kyaiton, yja'sakarykon, a'wembono auranano yry pona apokoine. Pena po terapa mo'ko a'wembono auranano ynen Jopoto man.

10 O'po'toko tyre mo'karon Tamusi ety ta aurana'san 'wa, yja'sakarykon. Moro i'waine aikota'mano ta tyturu'san ja'naka'san wara

enapa aturu'san ija'nakatoko. Iwe'i'san wara enapa onsi'ma'pa aimomo'toko.

11 Sara'me 'ne janon mo'karon tyturu'san ja'nakanamonymbo wairy kysekari'saton. Mo'ko Job 'wa tyturu'po ja'naka'po tota o'waine man. Irombo one wara ko'wu Tamusi 'wa yry'po muku'saton. Tamusi irombo kotano enejan. Apano'to man.

12 Yja'sakarykon, poto me imero ero man: Ajaurangon pori'tomary kapyn o'waine man kapu ejatory ke, nono ejatory ke pai, amy terapa oty ejatory ke pai. Moro "a'a" awykarykon a'a me nainen. Moro "uwa" awykarykon uwa me nainen. Iwara a'wembono auranano yry'pa apokoine kynaitan.

Je'tun pangon pokon Tamusi 'wa auranano

13 Amy ara'nanokon waikota'mary jako, oro Tamusi 'wa nauranan. Sara'me amy a'ta, oro niwaretan Tamusi 'wano me.

14 Je'tun pe amy ara'nanokon a'ta, oro mo'karon Tamusi na'nanopy'san apyimy jopotorykon ko'mapon ty'wa, Tamusi 'wa auranato'ko'me typoko, mo'ko Jopoto ety ta tykapato'me enapa i'waine.

15 Irombo moro tamyikaporen e'pimano mo'ko je'tun pan kura'matan. Tamusi kynawong-gatan. Yja'wan oty kapy'poto i'wa, Tamusi moro ija'wanymbo katan.

16 Iro ke ro morokon anikapy'san yja'wanton otykon ekari'toko ase'wa. Asepoko Tamusi 'wa ajauranatoko, iru'pa rapa awaito'ko'me.

Typpori'toke moro Tamusi 'wa amy tamamboren auranyar jako, poto 'su oty kapyry taro man.

17 Mo'ko Elia 'wa tyre o'po'toko. Kywaraine enapa otykon 'wa topoje man. Opy'pa konopo waito'me Tamusi 'wa aurana'po mero te oruwa itu'ponaka ase'ra siriko konopo opy'pa tywaije man.

18 Irombo Tamusi 'wa rapa aurana'po mero, kapu wyino konopo tywo'se man. Nono wyino rapa wonatopo epery tywepa'ka man.

19 Yja'sakarykon, moro iporono wyino amy uta'toto u'ma'poto amy a'sakary 'wa,

20 ero ukutyry man mo'ko u'manen 'wa: mo'ko uta'topo oma wyino amy tyja'wangen u'manen mo'ko tyja'wangenymbbo a'kary aijomatan romo'no wyino. Yja'wanton otykon apy'imy unendan.

**Asery Tamusi karetary
New Testament in Carib (NS:car:Carib)**

Copyright © 2003 Suriname Bible Society

Language: Carib

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source
files dated 30 Apr 2025

9d22e71c-0a69-5934-a8d6-b98c106e8efa